



โรงเรียนรัฐบาลของรัฐควีนส์แลนด์

ข้อมูลสำคัญสำหรับนักเรียนต่างชาติ ปี 2010

หมายเลขโคเรคอร์สของผู้ให้บริการ: 00608A

บิดามารดาและนักเรียนต่างชาติ ต้องอ่านเงื่อนไขในการสมัครเรียนต่อไปนี้ การเปลี่ยนแปลงของเงื่อนไขเหล่านี้ เกิดจากการพิจารณาบททวนพระราชบัญญัติกฎหมายของรัฐบาลสหพันธออสเตรเลีย ซึ่งกำหนดการให้บริการทางการศึกษาแก่นักเรียนต่างชาติ (ESOS Act)

รายละเอียดสำหรับการติดต่อ

กระทรวงศึกษาแห่งรัฐควีนส์แลนด์ แผนกนานาชาติ

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโรงเรียนของเราและโปรแกรมและบริการสำหรับนักเรียนต่างชาติ โปรดติดต่อ EQI

หรือดูเว็บไซต์ของเราที่ www.eqi.com.au

ที่ตั้ง	ที่สำหรับติดต่อทางไปรษณีย์	โทรศัพท์	แฟกซ์	เว็บไซต์
Level 18 Education House 30 Mary Street Brisbane QLD 4000 Australia	PO Box 15050 City East QLD 4002 Australia	+61 (0) 7 3224 6958 อีเมล EQInternational@deta.qld.gov.au	+61 (0) 7 3224 6973	www.eqi.com.au

ข้อมูลสำคัญสำหรับผู้ที่จะเป็นนักเรียนและบิดามารดาของนักเรียน

หากท่านต้องการทราบรายละเอียดเกี่ยวกับหลักสูตรสำหรับนักเรียนต่างชาติของ EQI โปรดไปที่ www.eqi.com.au ที่เว็บไซต์นี้จะมีข้อมูล แต่ไม่จำกัดเฉพาะ การให้ข้อมูลเกี่ยวกับ

- เงื่อนไขในการรับเข้าเรียนในหลักสูตร
- http://www.eqi.com.au/pdfs/eqi_entry_requirements.pdf
- เนื้อหาหลักสูตรและรายวิชาที่เปิดสอนในแต่ละ โรงเรียน
- <http://www.eqi.com.au/apps/school-profiles.php>
- ระยะเวลาของแต่ละหลักสูตรที่เปิดสอนอยู่แต่ละหลักสูตร
- <http://www.eqi.com.au/programs/index.html>
- วุฒิทางการศึกษาที่ได้รับ
- <http://www.eqi.com.au/qld-schools/school-system.html>
- วิธีเรียน
- <http://www.eqi.com.au/programs/index.html>
- วิธีประเมินผลการเรียน
- <http://www.eqi.com.au/qld-schools/school-system.html>
- สถานที่ตั้งของโรงเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก
- <http://www.eqi.com.au/apps/school-profiles.php>
- <http://www.eqi.com.au/apps/find-a-school.html>
- ค่าธรรมเนียม
- <http://www.eqi.com.au/programs/program-fees.html>
- ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการใช้ชีวิตในออสเตรเลีย
- <http://www.eqi.com.au/qld-schools/index.html>
- คำอธิบายเกี่ยวกับโครงสร้างของกฎหมายการให้บริการด้านการศึกษแก่นักเรียนต่างชาติ (ESOS)
- <http://www.eqi.com.au/useful-information/esos-act.html>
- นโยบายในการคืนเงิน
- http://www.eqi.com.au/pdfs/refund_policy_procedure.pdf

สัญญาในการลงทะเบียนกับ EQI

ส่วน ก. หน้าที่รับผิดชอบ

- หน้าที่รับผิดชอบและคำอนุญาตของบิดามารดา**
 - บิดามารดาต้องปฏิบัติตาม และให้แน่ใจว่านักเรียนปฏิบัติตามสัญญา
 - บิดามารดาต้อง:
 - ให้ข้อมูลครบถ้วนและถูกต้องแก่ EQI เกี่ยวกับประวัติความเจ็บป่วยที่เป็นมาก่อนของนักเรียน และ
 - แจ้งให้ EQI ทราบสม่ำเสมอเกี่ยวกับสุขภาพและสวัสดิการของนักเรียน รวมทั้งการแจ้งและให้เอกสารทางการแพทย์ที่ถูกต้องแก่ EQI ภายในเวลา 14 วันของการเจ็บป่วย หรือการวินิจฉัยโรคว่านักเรียนมีอาการทางการแพทย์หรือสุขภาพจิต หรืออาการเจ็บป่วยที่มีอยู่เดิมนั้นมีการเปลี่ยนแปลงไปอย่างไร
 - บิดามารดายินยอมให้:
 - นักเรียนไปทัศนศึกษาที่ภาคบังคับ ซึ่งจัดโดย EQI ตามนโยบายที่เกี่ยวข้องด้านการเดินทาง/ กิจกรรมสำหรับนักเรียนต่างชาติ และ
 - EQI เปิดการจดทะเบียน "Learning Unique Identifier" กับ Queensland Studies Authority ในนามของนักเรียน เมื่อนักเรียนกำลังเรียนในหลักสูตรระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย (Senior High School) และ
 - พนักงานลูกจ้างของ EQI หรือโรงเรียนจัดการหรือรับความช่วยเหลือทางการแพทย์สำหรับนักเรียน หากนักเรียนประสบอุบัติเหตุหรือเจ็บป่วย
- หน้าที่รับผิดชอบของนักเรียน**
 - นักเรียนต้องปฏิบัติตามข้อตกลงนี้ หลักการปฏิบัติตนของนักเรียนต่างชาติของ EQI และนโยบายและกระบวนการทั้งหมดของ EQI ที่เกี่ยวข้อง ตามที่ได้รับแจ้งจาก EQI ซึ่งมีอยู่ที่ www.eqi.com.au

ข้อมูลสำคัญสำหรับผู้ที่จะเป็นนักเรียนและบิดามารดาของนักเรียน (ต่อ)

- 2.2 ตลอดเวลาที่นักเรียนศึกษาหลักสูตรที่โรงเรียนนี้อยู่ในออสเตรเลีย นักเรียนต้อง:
- ก) ลงไว้ซึ่งการประกันสุขภาพนักศึกษาต่างชาติ (OSHC) ที่มีอายุใช้การได้
 - ข) มีวีซ่านักเรียนออสเตรเลียที่มีอายุใช้การได้ และ
 - ค) ปฏิบัติตามกฎหมายด้านการเข้าเมืองของออสเตรเลียที่เกี่ยวข้องทั้งหมด รวมทั้งแต่ไม่จำกัดเฉพาะ ข้อกำหนดต่างๆของวีซ่า

3. การเตรียมการเรื่องการใช้ชีวิตและสวัสดิการ

- 3.1 ถ้านักเรียนอายุต่ำกว่า 14 ปี นักเรียนต้อง :
- ก) อยู่กับบิดาหรือมารดาหรือผู้ที่ได้รับการอนุมัติอีกคนหนึ่ง (ไม่รวมครอบครัวโฮมสเตย์ที่ได้รับการอนุมัติ) ดังที่ระบุไว้ในกฎหมายการเข้าเมือง
 - ข) แจ้งให้ EQI ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรเรื่องที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ ที่อยู่ อีเมล ในรัฐควีนสแลนด์ สำหรับนักเรียน บิดามารดาหรือผู้ที่ได้รับการอนุมัติอีกคนหนึ่ง ภายใน 7 วันหลังการลงทะเบียนเรียน
- 3.2 ถ้านักเรียนอายุ 14 ปีขึ้นไป นักเรียนต้องอยู่กับบิดาหรือมารดา (อย่างน้อย)หนึ่งคน หรือ ครอบครัวโฮมสเตย์ที่ได้รับการอนุมัติ หรือกับผู้ที่ได้รับการอนุมัติ ดังที่ระบุไว้ในกฎหมายการเข้าเมือง
- 3.3 นักเรียนต้องแจ้งให้ EQI ทราบถึงการเปลี่ยนแปลงทางด้านที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ ที่อยู่อีเมล ระหว่างที่กำลังเรียนหลักสูตรนี้ การแจ้งดังกล่าวต้องกระทำอย่างน้อย 7 วัน ก่อนที่จะมีการเปลี่ยนแปลง หรือในกรณีที่เกิดการเปลี่ยนแปลงในลักษณะที่ไม่มีการเตรียมการมาก่อน ให้แจ้งให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ หลังจากที่เกิดการเปลี่ยนแปลง
- 3.4 บิดามารดาต้องแจ้ง EQI ถ้านักเรียนไม่ได้อยู่กับบิดาหรือมารดาในระหว่างที่กำลังเรียนหลักสูตรนี้ และหากมีการเปลี่ยนแปลงใดๆเกี่ยวกับที่อยู่ของบิดามารดา การแจ้งดังกล่าวต้องกระทำอย่างน้อย 7 วันก่อนที่จะมีการเปลี่ยนแปลง หรือในกรณีที่เกิดการเปลี่ยนแปลงในลักษณะที่ไม่มีการเตรียมการมาก่อน ให้แจ้งให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ หลังจากที่เกิดการเปลี่ยนแปลง

4. เงื่อนไขในการอยู่กับครอบครัวโฮมสเตย์

- 4.1 ถ้านักเรียนอยู่กับครอบครัวโฮมสเตย์ที่ได้รับการอนุมัติ นักเรียนต้อง :
- ก) ปฏิบัติตามหลักการปฏิบัติตนในครอบครัวโฮมสเตย์
 - ข) ปฏิบัติตามนโยบายด้านการเดินทาง/กิจกรรมสำหรับนักเรียนต่างชาติ
 - ค) ไม่เดินทางหรือร่วมในกิจกรรมใดๆ โดยไม่ได้รับความเห็นชอบที่จำเป็น ตามนโยบายด้านการเดินทาง/กิจกรรมสำหรับนักเรียนต่างชาติ และ
 - ง) ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ประสานงานฝ่ายนักเรียนต่างชาติที่เกี่ยวข้อง ก่อนเปลี่ยนหรือหาทางเปลี่ยนการเตรียมการด้านที่อยู่ของนักเรียน

ส่วน ข. ค่าธรรมเนียมและการคืนเงิน

5. ค่าธรรมเนียม

- 5.1 นอกจากจะมีการตกลงกันเป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษร โดย EQI บิดามารดาต้องจ่ายค่าธรรมเนียมเต็มจำนวน ในนามของนักเรียน เป็นค่าจัดหลักสูตรให้นักเรียนตามที่กล่าวในข้อ 5 นี้
- 5.2 ถ้าหลักสูตรนั้นมีระยะเวลาเรียน
- ก) น้อยกว่า 1 ปี (12 เดือน) บิดามารดาต้องจ่ายค่าธรรมเนียมให้ครบถ้วนตามกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในใบเรียกเก็บเงิน หรือ
 - ข) 1 ปี (12 เดือน) หรือมากกว่าหนึ่งปี บิดามารดาต้องจ่ายค่าธรรมเนียมดังนี้ :
 - i) ถ้านักเรียนประสงค์จะลงทะเบียนเรียนที่โรงเรียนในระหว่างปีการศึกษา นักเรียนต้องจ่ายค่าธรรมเนียมก่อนวันที่ลงทะเบียนเรียน ตามอัตราส่วนของปีการศึกษาที่นักเรียนจะลงทะเบียน และ
 - ii) ถ้านักเรียนประสงค์จะลงทะเบียนเรียน หรือสมัครเรียนต่อที่โรงเรียนนั้น สำหรับปีการศึกษาต่อไป จะต้องจ่ายค่าธรรมเนียมครบถ้วนสำหรับปีนั้นๆ ภายในวันที่ระบุไว้ในใบเรียกเก็บเงิน ก่อนปีการศึกษาที่นักเรียนลงทะเบียน

- 5.3 ในระหว่างเรียนหลักสูตรที่ลงทะเบียนไว้ ถ้านักเรียนเลือกวิชาเลือก กิจกรรมหรือหลักสูตร(รวมทั้งหลักสูตรวิชาชีพ ที่ผู้จัดการศึกษาข้างนอกเป็นผู้จัดสอน หลักสูตรความเป็นเลิศ หรือหลักสูตรผู้เชี่ยวชาญ) บิดามารดาจะต้องจ่ายค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมนี้ภายในเวลา 14 วันหลังจากที่ได้รับหมายแจ้งให้ทราบจาก EQI ว่ามีค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมเท่าไร
- 5.4 บิดามารดาต้องจ่ายเงินคืนให้ EQI สำหรับค่าใช้จ่ายที่สมเหตุสมผลทั้งหมดที่ EQI จ่ายไปเป็นค่าจัดการหรือให้ได้ว่าซึ่งความช่วยเหลือทางการเงินสำหรับนักเรียน บิดามารดาจะต้องจ่ายค่าใช้จ่ายทางการเงินคืนภายใน 14 วัน หลังจากที่ได้รับหมายแจ้งจาก EQI ว่า ค่าใช้จ่ายทั้งหมดเป็นจำนวนเงินเท่าไร

6. นโยบายในการคืนเงิน

- 6.1 จะเป็นไปตามนี้ ถ้า
- ก) เป็นการผิดสัญญาของ EQI และนักเรียนไม่ได้ถอนการลงทะเบียนจากหลักสูตรก่อนวันที่ EQI คิด สัญญา บิดามารดามีสิทธิที่จะได้รับเงินคืนสำหรับค่าธรรมเนียมที่เรียกคืนได้
 - ข) เป็นการผิดสัญญาของนักเรียน และในความคิดเห็นที่สมเหตุสมผลของ EQI ว่า มีเหตุผลที่น่าเห็นใจหรือจำเป็นอย่างอื่นที่จะคืนเงินให้ บิดามารดามีสิทธิที่จะได้รับเงินคืนสำหรับค่าธรรมเนียมที่เรียกคืนได้
 - ค) นักเรียนถูกปฏิเสธวีซ่านักเรียน บิดามารดามีสิทธิที่จะได้รับเงินคืนสำหรับค่าธรรมเนียมที่เรียกคืนได้
 - ง) นักเรียนถอนตัวจาก หรือยกเลิกการมีส่วนเกี่ยวข้องกับ โปรแกรมครอบครัวโฮมสเตย์ บิดามารดามีสิทธิที่จะได้รับเงินคืนสำหรับค่าโฮมสเตย์ที่จ่ายไปแล้ว เท่ากับจำนวนที่หักค่าโฮมสเตย์ออกแล้วสองสัปดาห์ หรือ
 - จ) นักเรียนได้รับอนุญาตให้อยู่ในออสเตรเลียอย่างเป็นทางการ ในขณะที่นักเรียนกำลังเรียนหลักสูตรนั้นๆ อยู่ บิดามารดามีสิทธิที่จะได้รับเงินค่าเล่าเรียนสำหรับสำหรับหลักสูตรนั้นคืน ตั้งแต่วันที่นักเรียนได้รับวีซ่าถาวร จนถึงวันสิ้นสุดหลักสูตร

6.2 เพื่อเรียกเงินคืนตามข้อ 6.1.-ข) บิดามารดาต้อง :

- ก) เขียนจดหมายถึง EQI เพื่อขอเงินคืน
- ข) เซ็นชื่อในคำร้องร่วมกับนักเรียนด้วย และ
- ค) ในคำร้องนั้นต้องแจ้งรายละเอียดของเหตุผลที่น่าเห็นใจหรือจำเป็นอย่างอื่นเพื่อให้ EQI พิจารณา

6.3 EQI ต้องจ่ายเงินคืน ตามข้อ

- ก) ข้อ 6.1 ก) ภายในเวลา 14 วันของวันที่ EQI คิดสัญญา
 - ข) ข้อ 6.1 ข) ภายในเวลา 28 วัน ของวันที่มีการตัดสินใจ (หากมี) ว่ามีเหตุผลที่น่าเห็นใจหรือจำเป็นอย่างอื่น ที่จะคืนเงินค่าธรรมเนียมที่เกี่ยวข้องที่คืนให้ให้แก่บิดามารดา
 - ค) ข้อ 6.1 ค) ภายในเวลา 28 วัน ของวันที่นักเรียนหรือบิดามารดาแจ้งให้ EQI ทราบว่านักเรียนถูก ปฏิเสธวีซ่านักเรียน
 - ง) ข้อ 6.1 ง) ภายในเวลา 28 วัน ของวันที่นักเรียนหรือบิดามารดาแจ้งให้ EQI ทราบว่านักเรียน ถอนตัวจากหรือยกเลิกการมีส่วนเกี่ยวข้องกับ โปรแกรมครอบครัวโฮมสเตย์ หรือ
 - จ) ข้อ 6.1 จ) ภายในเวลา 28 วันของวันที่นักเรียนได้รับอนุญาตให้อยู่ในออสเตรเลียอย่างเป็นทางการ
- 6.4 โดยไม่จำกัดเฉพาะข้อกำหนดอื่น ๆ ในสัญญาฉบับนี้ ถ้านักเรียนไม่ได้เริ่มเรียนหลักสูตรที่ลงทะเบียนไว้ ด้วยเหตุผลอื่น ที่ไม่ใช่เพราะการถูกปฏิเสธวีซ่า EQI มีสิทธิจะหักค่าธรรมเนียมการบริหารไว้ \$400
- 6.5 ถ้าบิดามารดาคิดค่างที่จะต้องจ่ายให้ EQI อยู่เท่าใด ด้วยเหตุผลที่เกี่ยวข้องกับการที่นักเรียนเข้าร่วมหลักสูตรนั้น EQI อาจหักจำนวนที่คิดค้างอยู่เอาไว้ จากจำนวนที่บิดามารดาเรียกคืนในข้อ 6
- 6.6 เงินจ่ายคืน ตามข้อ 6.3 นั้นจะจ่ายให้บิดามารดา ยกเว้นแต่บิดามารดาจะสั่งเป็นลายลักษณ์อักษรว่าให้ EQI จ่ายให้ผู้อื่น

ข้อมูลสำคัญสำหรับผู้ที่จะเป็นนักเรียนและบิดามารดาของนักเรียน (ต่อ)

6.7 ถ้า :

- ก) เป็นการผิดสัญญาของ EQI และ
- ข) นักเรียนและบิดามารดาแสดงความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษร นักเรียนอาจลงทะเบียนเรียนในหลักสูตรอื่นที่มีความเท่าเทียมกันที่โรงเรียนอื่น ในกรณีดังกล่าว จะคืนให้เฉพาะค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมที่ไม่ได้เกิดขึ้นจริงๆ เท่านั้น ส่วนค่าธรรมเนียมอื่นๆที่โรงเรียนหรือEQI เก็บไว้ นั้น จะถูกนำไปจัดจ่ายให้โรงเรียนอื่นที่จัดหลักสูตรใหม่ให้นักเรียนไปเรียนแทน

ส่วน ก. เรื่องเกี่ยวกับการลงทะเบียนเรียน

7. การย้ายสถานศึกษา

7.1 ถ้าหลังจากได้รับใบรับรองยืนยันการลงทะเบียน (Confirmation of Enrolment) แล้ว นักเรียนหรือบิดามารดาของนักเรียน ต้องการให้นักเรียนย้ายไปเรียนที่โรงเรียนรัฐบาลแห่งอื่นของรัฐควีนส์แลนด์ บิดามารดาต้องจ่ายค่าธรรมเนียมการโอนให้ EQI ในนามของนักเรียน จำนวน \$550 (รวมภาษีแล้ว) ภายในเวลา 14 วัน หลังจากที EQI อนุมัติให้นักเรียนย้ายที่สถานศึกษาได้ ตามนโยบายและขั้นตอนในการย้ายสถานศึกษาของ EQI

8. การเลื่อน การหยุดชั่วคราวหรือการยกเลิกการลงทะเบียน

8.1 โดยไม่จำกัดสิทธิของ EQI ตามข้อ 8.2 EQI อาจเลื่อนหรือหยุดการลงทะเบียนของนักเรียนไว้ชั่วคราว ตามที่เห็นสมควร โดยสิ้นเชิง ขึ้นอยู่กับโครงสร้างของกฎหมาย ESOS ถ้า:

- ก) EQI ได้รับคำร้องเป็นลายลักษณ์อักษรจากบิดามารดาของนักเรียน ให้เลื่อนหรือหยุดการลงทะเบียนของนักเรียนไว้ชั่วคราว ด้วยเหตุผลที่น่าเห็นใจหรือจำเป็นอย่างอื่น หรือ
- ข) ในความเห็นอันสมเหตุสมผลของ EQI นักเรียนมีส่วนร่วมในการประพฤติผิด

8.2 EQI อาจยกเลิกการลงทะเบียนเรียนของนักเรียน ขึ้นอยู่กับกฎหมาย ESOS ถ้า:

- ก) บิดามารดาไม่จ่ายค่าธรรมเนียมทั้งหมด หรือค่าธรรมเนียมเพิ่มเติม ตามที่ปรากฏในสัญญาฉบับนี้
- ข) นักเรียนมีคุณสมบัติไม่ถูกต้องตามเงื่อนไขกฎเกณฑ์ของการเข้าเรียนหลักสูตรที่ลงทะเบียนไว้
- ค) นักเรียนหรือบิดามารดาทำผิดสัญญาข้อ 1.2, 2.1, 2.2, 3.1 ก), 3.2 หรือ 4.1
- ง) นักเรียนหรือบิดามารดาให้ข้อมูลไม่เป็นความจริงหรือข้อมูลที่ทำให้เกิดความเข้าใจผิดไขว่เขว เมื่อกรอกใบสมัคร
- จ) ในความเห็นที่มีเหตุผลสมควรของ EQI นักเรียนได้กระทำผิดอย่างอื่นซึ่งทำให้ต้องถูกยกเลิก รวมทั้ง:
 - i) การประพฤติผิดระเบียบซ้ำแล้วซ้ำอีก
 - ii) การประพฤติผิดร้ายแรง (เช่น ใช้ความรุนแรงหรือ กระทำผิดกฎหมาย) หรือกระทำผิดซ้ำแล้วซ้ำอีก
 - iii) ความประพฤติในทางที่ทำให้เกิดความเสียหายแก่ความเป็นระเบียบและการบริหารโรงเรียนในทางที่ดี
 - iv) การกระทำที่จะทำให้เกิดความเสียหายแก่นักเรียนผู้อื่นและคณะครูและพนักงานของโรงเรียน
 - v) การขาดเรียนโดยมิแจ้งล่วงหน้าหรือปราศจากข้ออ้างที่ดี เป็นเวลาติดต่อกัน 5 วันเรียน
 - vi) การปฏิเสธที่จะอยู่กับครอบครัวโฮมสเตย์ที่ได้รับอนุมัติ หรือ
 - vii) การให้ข้อมูลซึ่งพิสูจน์ได้ว่าเป็นข้อมูลที่ผิดหรือทำให้เกิดความเข้าใจผิดไขว่เขวแก่ EQI

ส่วน ง: นโยบายในการร้องเรียนและการอุทธรณ์

9. นโยบายในการร้องเรียนและการอุทธรณ์

9.1 ถ้านักเรียนหรือบิดามารดา :

- ก) มีข้อร้องเรียนเกี่ยวกับ EQI โรงเรียน ครอบครัวโฮมสเตย์ซึ่งได้รับอนุมัติแล้ว หรือ หลักสูตรการเรียน
- ข) ไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของ EQI โรงเรียน หรือครอบครัวโฮมสเตย์ซึ่งได้รับอนุมัติแล้ว ซึ่งไม่สามารถ แก้ไขปัญหาอย่างไม่เป็นทางการได้ บิดามารดาหรือนักเรียนอาจเริ่มกระบวนการร้องเรียนและอุทธรณ์ ตามขั้นตอนในการร้องเรียนและการอุทธรณ์ได้ ภายในเวลา 20 วันทำการของวันที่มีการตัดสินใจหรือกระทำ หรือการละเลยไม่กระทำที่เกี่ยวข้องของ EQI โรงเรียน หรือครอบครัวโฮมสเตย์ซึ่งได้รับอนุมัติแล้ว

9.2 บิดามารดาหรือนักเรียนสามารถแต่งตั้งผู้ที่จะให้ความสนับสนุนหนึ่งคน เพื่อให้ความช่วยเหลือหรือมาเป็นเพื่อน ในระยะใดก็ได้ตลอดกระบวนการร้องเรียนและอุทธรณ์

9.3 การมีส่วนร่วมในกระบวนการร้องเรียนและอุทธรณ์มิได้จำกัดสิทธิของนักเรียนหรือบิดามารดา ในอันที่จะดำเนินคดีตามกฎหมายคุ้มครองผู้บริโภคของออสเตรเลีย

ส่วน จ :ทั่วไป

10. ความเป็นส่วนตัว

10.1 ในข้อนี้คำว่า “ข้อมูลส่วนตัว” (Personal Information) หมายถึงข้อมูลหรือความคิดเห็นเกี่ยวกับนักเรียน หรือจากสิ่งที่จะสามารถบ่งบอกได้อย่างสมเหตุสมผลว่าเป็นนักเรียน (รวมทั้งข้อมูลหรือความคิดเห็นที่เป็นส่วนหนึ่งของฐานข้อมูล) ไม่ว่าจะจริงหรือไม่จริงและไม่ว่าจะถูกบันทึกลงเป็นลายลักษณ์อักษรหรือไม่ก็ตาม ข้อมูลส่วนตัวรวมถึงรายละเอียดส่วนตัวและรายละเอียดในการติดต่อ รายละเอียดและการเปลี่ยนแปลง หลักสูตรที่ลงทะเบียนเรียน และสถานการณ์เกี่ยวกับการสงสัยว่ากระทำผิดเงื่อนไขวิชา นักเรียนของนักเรียน

10.2 นักเรียนและบิดามารดาของนักเรียนยินยอมให้ EQI เก็บรวบรวม ใช้ และเปิดเผยข้อมูลส่วนตัวของนักเรียน เพื่อวัตถุประสงค์ต่อไปนี้:

- ก) การบริหารและการจัดการหลักสูตร รวมทั้งการรายงานและการแลกเปลี่ยนข้อมูล โดยทั่วไปกับหน่วยงานภายในกระทรวง การศึกษาและการฝึกอบรมแห่งรัฐควีนส์แลนด์ (ซึ่ง EQI เป็นส่วนหนึ่งของกระทรวงนี้) และองค์กรอื่นๆที่เกี่ยวข้องของรัฐบาลรัฐควีนส์แลนด์
- ข) การบริหารและการจัดการลงทะเบียนเรียนของนักเรียนในหลักสูตรและในโรงเรียน และการให้บริการด้านการศึกษาและความสนับสนุนแก่นักเรียน
- ค) เปิดการลงทะเบียน “Learning Unique Identifier” กับ Queensland Studies Authority
- ง) การจัดทัศนศึกษาของโรงเรียน
- จ) การประสานงานกับบิดามารดาของนักเรียน หรือตัวแทนที่ได้รับมอบหมายของนักเรียน
- ฉ) การประสานงานกับบิดาหรือมารดาและกับผู้อื่นที่ได้รับมอบหมายตามกฎหมายการเข้าเมือง ที่นักเรียนพักอยู่ด้วย เกี่ยวกับการเตรียมการด้านความเป็นอยู่ของนักเรียน
- ช) การประสานงานกับผู้ให้บริการด้านการประกันสุขภาพนักศึกษาต่างชาติ โรงพยาบาลหรือแพทย์ เพื่อวัตถุประสงค์ในการจัดการหรือได้มาซึ่งความช่วยเหลือทางการแพทย์สำหรับนักเรียน
- ซ) การอนุมัติหรือการประสานงานกับครอบครัวโฮมสเตย์ซึ่งได้รับการอนุมัติแล้ว
- ฌ) การอนุมัติหรือการประสานงานด้านการเดินทางของนักเรียน

ข้อมูลสำคัญสำหรับผู้ที่จะเป็นนักเรียนและบิดามารดาของนักเรียน (ต่อ)

- ญ) ประสานงานกับ ให้ข้อมูลกับ หรือรับข้อมูลจากกระทรวงการเข้าเมืองและการเป็นพลเมืองออสเตรเลีย (Australian Department of Immigration and Citizenship) เกี่ยวกับการปฏิบัติตามกฎหมายการเข้าเมืองและข้อกำหนดและเงื่อนไขของวีซ่าที่เกี่ยวข้องทั้งหมด
- ฎ) ประสานงานกับ ให้ข้อมูลกับ หรือรับข้อมูลจากกระทรวงการศึกษา การจ้างงานและความสัมพันธ์ในที่ทำงานออสเตรเลีย (Australian Department of Education, Employment and Workplace Relations) เกี่ยวกับหลักสูตรนั้น
- ฏ) จัดการ สอบสวน และตอบคำร้องเรียนและการอุทธรณ์
- ฐ) วัตถุประสงค์อื่นๆที่บังเอิญเกี่ยวข้องกับวัตถุประสงค์ดังกล่าวเหล่านี้อย่างสมเหตุสมผล หรือ
- ฑ) เมื่อได้รับอนุมัติให้กระทำหรือต้องกระทำตามกฎหมาย

11. การปลดปล่อยไม่เอาผิด

11.1 บิดามารดาและนักเรียน:

- ก) ยอมรับและยืนยันว่าตนเข้ามามีส่วนร่วมในหลักสูตรนี้ (รวมทั้งโปรแกรมครอบครัวโฮมสเตย์) ด้วยความเสี่ยงของตนเอง และ
- ข) ปลดปล่อย EQI จากความรับผิดชอบ การสูญเสีย ค่าความสูญเสียและค่าใช้จ่ายทั้งหมด (รวมทั้งค่า ธรรมเนียมทางกฎหมาย ค่าความสูญเสียและการจ่ายเงินก้อนใหญ่ที่เรียกเก็บมาแล้ว) ที่บิดามารดาหรือนักเรียนอาจมีหรือกล่าวอ้างว่ามี หรือแต่เพื่อการปลดปล่อยนี้อาจมีกับ EQI อันเกิดขึ้นจาก หรือเกี่ยวข้องกับหลักสูตรนี้ (รวมทั้งโปรแกรมครอบครัวโฮมสเตย์) นอกเสียจากว่า การเรียกร้องนั้นเกิดจากความประมาทเลินเล่อของ EQI

12. กฎหมายที่ใช้บังคับ

12.1 สัญญาฉบับนี้ใช้และสร้างขึ้นตามกฎหมายของรัฐบาลรัฐควีนสแลนด์

ออสเตรเลีย และ EQI บิดามารดาและนักเรียนยินยอมที่จะขึ้นกับอำนาจตัดสินคดีของศาลในรัฐควีนสแลนด์

13. ไม่มีการเป็นตัวแทนหรือการซื้อถือ

13.1 บิดามารดาและนักเรียนยอมรับและยืนยันว่าตน ไม่ได้เข้าร่วมในหลักสูตรนี้ ด้วยการซื้อถือการเป็นตัวแทนหรือการชักนำต่างๆ จากหรือในนามของ EQI นอกเหนือไปจากการเป็นตัวแทนหรือการชักนำต่างๆ ที่กำหนดไว้อย่างชัดเจนในสัญญาฉบับนี้

ส่วน ๑. คำจำกัดความ

14. คำจำกัดความ

14.1 ในสัญญาฉบับนี้:

- “ค่าธรรมเนียมเพิ่มเติม” (Additional Fees) หมายถึงค่าธรรมเนียมที่บิดามารดาจะต้องจ่ายเพิ่มเติมสำหรับวิชา กิจกรรม วัสดุหรือหลักสูตรที่เป็นตัวเลือก (รวมทั้งการศึกษาทางไกล หลักสูตรวิชาชีพต่างๆ หลักสูตรความเป็นเลิศและหลักสูตรผู้เชี่ยวชาญ) ที่นักเรียนใช้หรือจำเป็นต้องใช้ ตามที่ EQI หรือ โรงเรียนแจ้งให้บิดามารดาทราบเป็นครั้งเป็นคราว
- “ใบสมัคร” (Application Form) หมายถึงใบสมัครเรียนของนักเรียนต่างชาติในโรงเรียนรัฐบาลแห่งรัฐควีนสแลนด์
- “ครอบครัวโฮมสเตย์ที่ได้รับการอนุมัติแล้ว” (Approved Homestay Family) หมายถึงครอบครัวโฮมสเตย์ที่ได้รับการอนุมัติจาก EQI
- “ตัวแทนที่ได้รับการอนุมัติแล้ว” (Authorised Agent) หมายถึงบุคคลหรือองค์กรที่ระบุไว้ในใบสมัครข้อ 14
- “เหตุผลที่หนักแน่นหรือจำเป็นอย่างยิ่ง” (Compassionate or compelling grounds) หมายถึง
 - ก) มรณกรรมของนักเรียนหรือญาติสนิทของนักเรียน
 - ข) ความเจ็บป่วยร้ายแรงด้านสุขภาพและ ความพิการที่มิมีผลกระทบต่อ นักเรียนหรือญาติสนิทของนักเรียน
 - ค) เหตุการณ์รุนแรงด้านการเมือง สังคมและธรรมชาติในประเทศของนักเรียน ซึ่งตามความคิดเห็นที่มีเหตุผลสมควรของ EQI เห็นว่ามีผลกระทบต่อสำคัญยิ่งต่อนักเรียน
 - ง) เหตุการณ์หรือสภาพการณ์อื่นๆ ที่ซึ่งตามความคิดเห็นที่มีเหตุผลสมควรของ EQI เห็นว่ามีผลกระทบต่อสำคัญยิ่งต่อนักเรียน
 - จ) การถูกปฏิเสธวีซ่านักเรียน

“กระบวนการร้องเรียนและการอุทธรณ์” (Complaints and Appeals Process) หมายถึงกระบวนการร้องเรียนและอุทธรณ์ทั่วไปของ EQI หรือการลงทะเบียนร้องเรียนและอุทธรณ์ที่เกี่ยวข้อง มีอยู่ที่ : <http://eqi.com.au/useful-information/complaints-process.html>

“EQI” หมายถึง รัฐบาลรัฐควีนสแลนด์ ซึ่งทำงานผ่านแผนการศึกษานานาชาติแห่งรัฐควีนสแลนด์ (Education Queensland International) กระทรวงการศึกษาและการฝึกอบรม

“การที่คิดสัญญาของ EQI” (EQI default) หมายถึง การเกิดอย่างใดอย่างหนึ่งต่อไปนี้ :

- ก) หลักสูตรไม่เริ่มต้นในวันที่ EQI แจ้งให้นักเรียนทราบ
- ข) หลักสูตรถูกยกเลิกหรือหยุดชั่วคราว ก่อนวันจบหลักสูตร โดยมีให้การคิดสัญญาของนักเรียน

“ESOS Act” หมายถึงพระราชบัญญัติว่าด้วยการให้บริการทางการศึกษาแก่นักเรียนต่างชาติ (ESOS) ปี 2000 (คอม.)

“โครงสร้างด้านกฎหมายของ ESOS” (ESOS Legislative Framework) หมายถึงพระราชบัญญัติว่าด้วยการให้บริการด้านการศึกษาแก่นักเรียนต่างชาติต่างชาติ (ESOS) ฉบับปี 2000 (Cth) บทบัญญัติการให้บริการทางการศึกษาแก่นักเรียนต่างชาติ (ESOS) ฉบับปี 2001 (Cth) และหลักปฏิบัติแห่งชาติสำหรับหน่วยงานที่ดำเนินการจดทะเบียนและดูแลการศึกษาและการฝึกอบรมแก่นักเรียนต่างชาติฉบับปี 2007

“ค่าธรรมเนียม” (Fees) หมายถึงค่าธรรมเนียมที่กำหนดไว้ในรายการค่าธรรมเนียม

“ค่าธรรมเนียมสำหรับครอบครัวโฮมสเตย์” (Homestay Fees) หมายถึงค่าธรรมเนียมที่กำหนดไว้ในรายการค่าธรรมเนียมในส่วนของโปรแกรมครอบครัวโฮมสเตย์

“ผู้ประสานงานนักเรียนต่างชาติ” (International Student Coordinator) หมายถึงบุคคลที่ EQI แต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งนี้ที่โรงเรียน

“นโยบายเรื่องการเดินทาง / กิจกรรมสำหรับนักเรียนต่างชาติ” (International Student Travel/Activities Policy) หมายถึง เอกสารชื่อนี้ที่มีอยู่ที่: http://eqi.com.au/pdfs/travels_policy.pdf

“กฎหมายการเข้าเมือง” (Migration Regulations) หมายถึงกฎหมายการเข้าเมืองฉบับปี 1999 (Cth)

“ค่าธรรมเนียม OSHC” (OSHC Fees) หมายถึงค่าธรรมเนียมที่ผู้ให้ประกันสุขภาพแก่นักเรียนต่างชาติเรียกเก็บ

“การประกัน OSHC” (OSHC Insurance) หมายถึงการประกันสุขภาพของนักเรียนต่างชาติกับบริษัทประกันที่ได้รับการอนุมัติแล้วจากรัฐบาลออสเตรเลีย (ดูที่ <http://eqi.com.au/useful-information/oshc.html>.)

“บิดามารดา” (Parents) หมายถึงบิดา มารดา บิดามารดาหรือผู้ปกครองของนักเรียน ที่เรียกว่า บิดามารดา ในใบสมัคร ตอนที่ 1

“อาการทางการแพทย์ที่มีอยู่ก่อน” (Pre-existing Medical Condition) หมายถึงอาการเจ็บป่วยทาง การแพทย์ สุขภาพในหรือสุขภาพจิต หรืออาการแทรกซ้อนที่เกี่ยวข้องทางตรงและทางอ้อม กับอาการที่ทราบหรือวินิจฉัยว่าเป็น เมื่อวันที่ที่ทำสัญญาฉบับนี้

“จำนวนที่ต้องจ่าย” (Prescribed Amount) หมายถึงจำนวนเงินที่กำหนดไว้ในข้อกำหนดตามกฎหมายการให้บริการทางการศึกษาแก่นักเรียนต่างชาติ (ESOS) ปี 2001 (Cth)

“หลักสูตรหรือโปรแกรม” (Program) หมายถึง โปรแกรมทางการศึกษาที่นักเรียนลงทะเบียนเรียนไว้ที่ โรงเรียน

“องค์กรควบคุมดูแลการศึกษาของรัฐบาลรัฐควีนสแลนด์” (Queensland Studies Authority) หมายถึงองค์กรทางกฎหมายที่มีหน้าที่รับผิดชอบในการจัดบริการและวัสดุทางการศึกษา ในนามของรัฐบาลรัฐควีนสแลนด์

“ค่าธรรมเนียมที่สามารถคืนได้” (Refundable Fees) หมายถึง :

- ก) สำหรับการคืนเงินตามข้อ 6.1ก) ได้แก่:
 - i) ค่าเล่าเรียน
 - ii) ค่าที่พักกับครอบครัวโฮมสเตย์
 - iii) ค่าประกัน OSHC และ
 - iv) ค่าธรรมเนียมเพิ่มเติม
- ข) สำหรับการคืนเงินตามข้อ 6.1ข) ได้แก่:
 - i) ค่าเล่าเรียน
 - ii) ค่าที่พักกับครอบครัวโฮมสเตย์ และ
 - iii) ค่าธรรมเนียมเพิ่มเติม

แต่ครอบคลุมถึงเพียงเท่าที่ค่าธรรมเนียมเหล่านี้เกี่ยวข้องกับภาคเรียนในอนาคตที่นักเรียนได้ลงทะเบียนเรียนไปแล้วเท่านั้น นักเรียนจะถูกริบเงินค่าเล่าเรียนและค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมที่จ่ายให้ EQI ไปแล้ว ที่เกี่ยวข้องกับภาคเรียนที่นักเรียนได้ลงทะเบียนเรียนไปในขณะที่เป็นการคิดสัญญาของนักเรียน หรือ

- ค) สำหรับการคืนเงินตามข้อ 6.1ค) ได้แก่:
 - i) ค่าเล่าเรียน
 - ii) ค่าที่พักกับครอบครัวโฮมสเตย์
 - iii) ค่าประกัน OSHC และ
 - iv) ค่าธรรมเนียมเพิ่มเติม
 หลังจากหักจำนวนตามกฎที่ตั้งไว้

ข้อมูลสำคัญสำหรับผู้ที่จะเป็นนักเรียนและบิดามารดาของนักเรียน (ต่อ)

“โรงเรียน” (School) หมายถึง โรงเรียนรัฐบาล ตามคำจำกัดความข้อ 4 ของกฎหมายด้านการศึกษา (ข้อกำหนดทั่วไป) ฉบับปี 2006 (รัฐควีนส์แลนด์) ซึ่งเปิดสอนหลักสูตรต่าง ๆ ให้แก่นักเรียนต่างชาติในนามของ EQI

“ครูใหญ่” (School Principal) หมายถึงบุคคลผู้ได้รับการแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งนั้นที่โรงเรียน

“รายการค่าธรรมเนียม” (Statement of Fees) หมายถึงเอกสารชื่อเดียวกันนี้ที่ EQI จัดให้มีบิดามารดา พร้อมการเสนอที่โปรแกรมให้นักเรียน

“นักเรียน” (Student) หมายถึงบุคคลที่ระบุว่าเป็นนักเรียน ในตอนที่ 1 ของใบสมัคร

“การผิดสัญญาของนักเรียน” (Student default) หมายถึงการเกิดเหตุการณ์อย่างใดอย่างหนึ่งต่อไปนี้ :

- ก) นักเรียนไม่เริ่มเรียนหลักสูตรที่ลงทะเบียนไว้ ด้วยสาเหตุนอกเหนือไปจากการที่นักเรียนไม่สามารถขอวีซ่านักเรียนได้
 - ข) นักเรียนถอนตัวออกจากหลักสูตร หรือ
 - ค) EQI ยกเลิกการลงทะเบียนเรียนหลักสูตรนั้นตามสัญญาฉบับนี้
- “ค่าเล่าเรียน” (Tuition Fees) หมายถึงค่าธรรมเนียมที่กำหนดไว้ในรายการค่าธรรมเนียม ที่เกี่ยวข้องกับส่วนการสอนของหลักสูตร
- “วันทำการ” (Working day) หมายถึงวันที่ไม่ใช่วันเสาร์ วันอาทิตย์ หรือวันหยุดราชการในรัฐควีนส์แลนด์

15. การตีความ

ในสัญญาฉบับนี้:

- ก) หัวข้อต่างๆไว้เพื่อความสะดวกเท่านั้น และไม่มีผลต่อการตีความ และนอกจากเนื้อหาจะแสดงให้เห็นถึงความตั้งใจในทางตรงกันข้าม
- ข) ถ้ามีผู้ถูกระบุเป็น “บิดามารดา” มากกว่าหนึ่งคน ความหมายของคำนั้นก็หมายถึงพวกเขา และพันธะหน้าที่ตามกฎหมายของบิดามารดาภายใต้สัญญาฉบับนี้จะผูกมัดพวกเขาเหมือนกัน
- ค) การอ้างอิงเอกสารฉบับหนึ่ง (รวมทั้ง สัญญาฉบับนี้) คือการเอ่ยถึงเอกสารนั้น ตามที่มีการเปลี่ยนแปลง ไม่ว่าจะในรูปแบบใดรวมทั้งการแทนที่เป็นครั้งคราว
- ง) การอ้างอิงกฎหมายรวมถึงบทบัญญัติที่ได้รับมอบหมาย และการอ้างอิงกฎหมายหรือบทบัญญัติที่ได้รับมอบหมายหรือข้อกำหนดของอย่างใดอย่างหนึ่ง รวมทั้งการนำมารวมกัน การแก้ไข การเปลี่ยนแปลง การนำมาแสดงใหม่และการนำมาแทนที่
- จ) การอ้างอิงที่อยู่ของเว็บไซต์ (รวมทั้งในสัญญาฉบับนี้) เป็นการอ้างอิงที่อยู่ของเว็บไซต์ที่ถูกเปลี่ยนแปลงหรือแทนที่และได้รับแจ้งจาก EQI เป็นครั้งคราว
- ฉ) คำที่มีความหมายเป็นเอกพจน์รวมหมายถึงความหมายที่เป็นพหูพจน์ด้วย (หรือในทางกลับกัน) หรือคำที่แสดงเพศ ก็รวมหมายถึงเพศอื่นๆด้วย
- ช) ถ้ามีการให้คำจำกัดความของคำหรือวลีใด ส่วนอื่นของคำหรือรูปแบบไวยากรณ์ของคำหรือวลีนั้นก็เปลี่ยนไปตามความหมายที่สอดคล้องกัน
- ซ) “รวมถึง” ไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบใด ไม่ใช่คำที่มีความหมายว่าจำกัด
- ฌ) การอ้างอิง \$ หรือดอลลาร์ หมายถึงเงินสกุลออสเตรเลีย และ
- ฎ) หากมีความไม่ตรงกันระหว่างสัญญาฉบับนี้กับเอกสารที่อ้างอิงถึงในสัญญาฉบับนี้ ให้ถือว่าเงื่อนไขต่างๆในสัญญาฉบับนี้ถูกต้อง

ส่วน ช: การรับรองและการยอมรับ

เรารับรองว่า ข้อมูลที่ให้มาในสัญญาฉบับนี้ครบถ้วนและเป็นความจริง เราเข้าใจว่าการให้ข้อมูลเท็จหรือ ข้อมูลที่ทำให้เกิดความเข้าใจผิด ไขว้เขว อาจมีผลให้เกิดการยกเลิกการลงทะเบียนเรียนของนักเรียนผู้นี้ได้

เราขอรับว่า:

- เราได้อ่านและเข้าใจสัญญาฉบับนี้แล้ว และ
- ด้วยการเซ็นชื่อและส่งสัญญาฉบับนี้ เรายินยอมรับการผูกมัดโดยสัญญาฉบับนี้ และนโยบายตลอดจนกระบวนการต่างๆของ EQI ที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ตามที่แจ้งให้เราทราบเป็นครั้งคราว

ต้องลงลายมือชื่อ

ในใบสมัคร

ฉบับภาษาอังกฤษ

ขั้นต่อไปจะต้องทำอะไร ?

โปรดส่งใบสมัครที่กรอกครบถ้วนแล้ว (รวมถึงสัญญาในการลงทะเบียนเรียนที่กรอกครบถ้วนแล้ว) ไปยังที่อยู่ที่เรา สำหรับโรงเรียนที่ท่านเลือกในหน้า 5 EQI ขอแนะนำให้ท่านเก็บสำเนาใบสมัครนี้ไว้หนึ่งชุด

ต่อจากการประเมินใบสมัครที่กรอกครบถ้วนแล้วของท่าน ผู้สมัครที่ประสบความสำเร็จในการสมัครเรียนจะได้รับจดหมายตอบรับ (Offer of a Place) และรายการค่าธรรมเนียม

เมื่อได้รับค่าธรรมเนียมแล้ว EQI จะออกใบยืนยันการลงทะเบียน (CoE) ซึ่งจะช่วยให้ข้อตกลงในการลงทะเบียนของท่านเป็นทางการ จดหมายตอบรับ (Offer of a Place) ฉบับล่าสุด จะเป็นสัญญาในการลงทะเบียนของท่านกับ EQI ท่านจะต้องมี CoE เพื่อนำไปสมัครขอวีซ่านักเรียน